

FLORENCIA PERILLO

PERSONAL DETAILS

Nationality: Argentinian/Italian
Date of birth: April 12th, 1994
Address: 1004 Molina Arrotea Street, Lomas de Zamora, Buenos Aires
Telephone number: 4244-8357
Cellular phone number: 11-6131-0530
E-mail address: florenciaperillo@hotmail.com

EDUCATION

August 2018 – May 2019:
International Student Exchange Program at Bard College, New York, USA.

Classes taken:
- Women and Leadership.
- Cultures and Societies in Latin America and Spain.
- Diplomacy in International Politics.
- Introduction to Spanish Literature.

August 2017 – May 2018:
International Student Exchange Program at College of the Holy Cross, Massachusetts, USA.

Classes taken:
- Pedagogy.
- Introduction to International Relations.
- Introduction to Comparative Politics.
- Race and Politics in the Americas.

March 2012 – December 2015:
Bachelor's Degree in Scientific and Literary Translation (English<>Spanish).
Academic Honors Diploma - GPA: 8.52/10
Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina.

WORK EXPERIENCE

- **August 2019 (Buenos Aires, Argentina):**

❖ Correction of an essay in Spanish titled *La poética del espacio en la obra de Olga Orozco: Casas, muros, y cielos errantes*.
-Author: Melanie Nicholson (e-mail address: nicholso@bard.edu).

- **August 2018 – May 2019 (Bard College, New York, USA):**

❖ Member of the editorial board of "*Sui Generis"*, the College's annual translation magazine. Also, translator of *Emma Zunz* -by Jorge Luis Borges- and proofreader of translations from Spanish into English.
-Web page: http://student.bard.edu/suigeneris/
-Supervisor: Patricia López-Gay (e-mail address: plopezga@bard.edu).

❖ Submissions of articles in English to "*Women & Leadership", one of* the College's monthly magazines.

❖ Creation of PowerPoint presentations in English and Spanish for own classes.

❖ Creation of posters in Spanish for cultural events organized by the Spanish Club at Bard College.

- **August 2017 – May 2018 (College of the Holy Cross, Massachusetts, USA):**

❖ One of the scriptwriters and translators of a bilingual play (Spanish/English) titled *Cicatrices/Healed from Within*.
-Director of the play: Helen Freear-Papio (e-mail address: hfreear@holycross.edu).

❖ Creation of PowerPoint presentations in English and Spanish for own classes.

❖ Creation of posters in Spanish for cultural events organized by the Spanish Club at College of the Holy Cross.

- **January – March 2017 (Buenos Aires, Argentina):**

❖ Translation from Spanish into English of an art catalog titled *The Last Frontier – Última Frontera* (exhibition at the "Iris and B. Gerald Cantor Art Gallery", College of the Holy Cross).
-Author and curator: Vatiu Nicolás Koralsky (e-mail address: nkoralsky@gmail.com).

❖ Translations for private clients in the fields of art and education (references available upon request).

- **March – June 2016 (Embassy of Pakistan, Buenos Aires, Argentina):**

❖ Translations from Spanish into English of legal documents, letters and e-mails.

❖ Making of news reports and international speeches in English.

- **March 2012 – December 2015 ('Roberto Ojeda Bertero y Asociados' Law Firm, Buenos Aires, Argentina):**

❖ Legal writing in Spanish (mostly letters, motions and pleadings).

ADDITIONAL WORK EXPERIENCE

- **February – May 2019:**

❖ Private Spanish Teacher - Kingston, New York, USA (references available upon request).
❖ Volunteer work: homework assistance for Latin American immigrants at St. Paul's Lutheran Parish House and Chapel, Red Hook, New York, USA (references available upon request).

- **August 2018 – May 2019:**

❖ **'**Foreign Language Exchange Tutor' at Bard College, New York, USA.
Directors of the Spanish Department: Melanie Nicholson / Nicole Caso.
E-mail address: nicholso@bard.edu / caso@bard.edu

- **June – August 2018:**

❖ Volunteer work - Caritas Internationalis, Buenos Aires, Argentina (references available upon request).

- **August 2017 – May 2018:**

❖ 'Foreign Language Assistant' at College of the Holy Cross, Massachusetts, USA.
Director of the Foreign Language Assistants Program: Helen Freear-Papio.
E-mail address: hfreear@holycross.edu
Office phone number: 508-793-2765
Cellular phone number: 774-277-0270

- **January 2016 – June 2017:**

❖ **'**Cultural Assistant' in an International Student Exchange Program between College of the Holy Cross (USA) and Universidad del Salvador (Argentina).
Academic program directors: Nicolás Koralsky / Leonardo Graná.
Cellular phone number: 11-5853-3353 / 11-5934-2334
E-mail address: nkoralsky@gmail.com / leonardograna@yahoo.com

- **March 2016 – June 2016:**

❖ Internship: 'Bilingual Assistant' at the Embassy of Pakistan, Buenos Aires, Argentina.
Employer: Shahras Asim.
Telephone number: 4775-1294
E-mail address: pakistan2130@gmail.com

- **March 2012 – December 2015:**

❖ 'Legal Secretary' at 'Roberto Ojeda Bertero y Asociados' Law Firm, Buenos Aires, Argentina.
Employer: Luis Alberto Gómez.
Telephone number: 4282-0878
E-mail address: abogadoluisgomez@yahoo.com

- **May 2011 – July 2011:**

❖ Internship: 'English Teaching Assistant' at Corazón Inmaculado de María school, Buenos Aires, Argentina.
Supervising teachers: Adriana González and Alicia Ozón.
Telephone number: 4292-2783.

COMPLEMENTARY EDUCATION

December 1st, 2018: Second Annual Bard College Women and Leadership Summit at Bard College at Simon's Rock.
August 4th, 2017: Information Security Awareness Training at SANS Institute.
From April 20th to June 29th, 2017: Workshop on proofreading of literary, linguistic and humanities academic texts at Universidad del Salvador.
June 12th, 19th, 2017: Etiquette and Protocol Seminar at Consejo Departamental de Lomas de Zamora del Instituto de Estudios Judiciales de la Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires.
From February 13th to March 31th, 2017: Online course on Spanish proofreading offered by Universitat Autònoma de Barcelona.
October 27th, 2016: Literary Translation Workshop at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
October 22th, 2016: Seminar on Spanish Language at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
From August 26th to October 14th, 2016: Seminar on Contrastive Analysis 'English vs. Spanish' at Universidad del Salvador.
From July 7th to July 28th, 2016: Business Skills Training at Accenture.
July 5th, 2016: Etiquette and Protocol Seminar at Universidad de Buenos Aires (UBA).
May 21st, 2016: Seminar on Spanish Grammar at Fundación Litterae.

November 7th, 14th, 21st, 2015: Seminar on SDL Trados Studio at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
September 12th, 2015: Third National Conference of Translation Students at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
April 11th, 2015: Seminar on Hispanic Linguistics at Fundación Litterae.
October 25th, 2014: Fourth Conference on Technology Applied to Translation at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
October 15th, 2014: Special mention for an essay titled *Coffee is not a common drink, but a lifestyle.* The essay was submitted to the Twelfth English Language Writing Contest at Universidad del Salvador.
September 6th, 2014: Second National Conference of Translation Students at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
August 28th-30th, 2013: Third International Conference on English Language at Universidad del Salvador.

LANGUAGE SKILLS

English language - Advanced skills.

Course Levels:

- Kids 1 – Kids 2 – Kids 3 – Pre-Adolescents Beginners.

Certificates issued by the Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas «Juan Ramón Fernández».

- Teens 2 – Key English Test (KET) – Teens 4 – Preliminary English Test (PET) – Teens 6 – First Certificate in English (FCE).

Certificates issued by the Asociación Argentina de Cultura Inglesa (AACI).

Italian language - Basic skills (currently studying at the Universidad Nacional de Lomas de Zamora).

IT SKILLS

Intermediate skills in Microsoft Word, Microsoft Excel and Microsoft PowerPoint.